

- 430 Si wāren im **durch** sippe holt
unt dienden im ūf sīnen solt.
werdecheit gab er ze lōne
unt pflag ir anders schōne.
5 Gawan sprach zen kindelīn:
"wol iu, **süezen** māge mīn,
mich dunket des, ir wolt mich klagen,
ob ich wære alhie erslagen."
Man moht in klage **trūwen** wol;
10 si wāren **halt** sus **in** jāmers **dol**.
er sprach: "mir was umbe iuch vil leit.
wā wārt ir, dô man mit mir streit?"
si sagtenz im, ir keiner louc:
"ein müzersprinzelīn enpfloc
15 uns, dô ir bī der künegīn
sâzet. dâ liefe wir elliu hin."
Die dâ stuonden unde sâzen,
die merkens niht vergâzen,
die prüeveten, daz hēr Gawan
20 wære ein **manlīch, hōfsch** man.
urloubes er dô gerte,
des in der künec gewerte
unt daz volc al gemeine,
wan der lantgrāve al eine.
25 die zwēne nam diu künegīn
unt Gawans junchêrrelīn.
si vuorte si, dâ ir pflāgen
juncvrouwen âne bâgen.
dô nam ir wol mit zūhten war
30 manec **juncvrouwe** wol gevar.

D Fr68

1 *Initiale D Fr68 9 Majuskel D 17 Majuskel D*

5 zen] den Fr68 **8** wære alhie] hie were Fr68 **10** halt] ioh Fr68 **18**
die merkens] merkens si Fr68 **19** die] si Fr68 **20** manlich hōfsch]
houisch manlih Fr68 **22** gewerte] werte Fr68 **24** al] om. Fr68

- si wāren ime **durch** sippe holt
und dienden ime ūf sīnen solt.
werdicheit gap er ze lōne
und pflac ir anders schōne.
5 Gawan sprach zen kindelīn:
"wol iu, **süezen** māge mīn,
mich dunket des, ir wolt mich klagen,
obe ich wære *alhie erslagen*."
man mohte in klage **getriuwen** wol;
10 si wāren **joch** sus **in** jāmers **dol**.
er sprach: "mir was umb iuch vil leit.
wā wāret ir, dô man mit mir streit?"
si sagetenz ime, ir keiner louc:
"ein müzersprinzelīn enpfloc
15 uns, dô *ir* bī der künigīn
sâzet. dâ liefen wir alliu hie hin."
die dâ stuonden unde sâzen,
die merkens niht vergâzen,
die brüefeten, daz hēr Gawan
20 wære ein **manlīch hoves** man.
urloubes er dô gerte,
des in der künic gewerte
unt daz volc al gemeine,
wanne der lantgrāve aleine.
25 die zwēne nam diu künigīn
unt Gawanes junchêrrelīn.
si vuorte *si*, dâ *ir* pflāgen
juncvrouwen âne bâgen.
dô nam ir wol mit zūhten war
30 manic **juncvrouwe** wol gevar.

m n o

5 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 wāren] worem m **2** und] Vnd sū n **3** er] er in o **5** zen] zu dem
n (o) **6** süezen māge] sussen maget m susse maget n süsse mage
o **7** des] das o **8** alhie erslagen] ahczenen jar wol miden m **9**
mohte] mohte m (n) **10** joch] ouch n (o) · in jāmers] in in iamers
m **11** umb] ūm o · **14** müzersprinzelīn] müsser spritzeln n (o)
15 uns] Vnd m o · ir] er m **16** sâzet] Sossen n o · dâ liefen] do
ir bī lieffen m do liessen n o · alliu hie hin] alhin n o **17** dâ]
do n o · sâzen] assen m **18** merkens] marketens n (o) **20** ein
manlich] ein hofflich vnd manlich m · hoves man] hoff man n
(o) **21** urloubes] Vrlop n (o) **22** des] Das n **25** zwēne] zwey o
· nam] nand o **26** Gawanes] gawans n o **27** vuorte si] furte ūn
m furte n · dâ] do n o · ir] sŷ m (n) **30** juncvrouwe] jungfrouwen m

*G

- si wâren im **umbe** sippe holt
unt dienden im ûf sînen solt.
werdicheit gap er ze lône
unde pflac ir anders schône.
5 Gawan sprach zen kindelîn:
"ô wol iu, **lieben** mâge mîn,
mich *dunket* des, ir wolt mich klagen,
obe ich wære al hie erslagen."
man mohte in klage **getrûwen** wol;
10 si wâren **doch** sus in jâmers **dol**.
er sprach: "mir was umbe iuch vil leit.
wâ wârt ir, dô man mit mir streit?"
si sagetenz im, ir deheiner louc:
"ein mûzersprinzelîn enpfloc
15 uns, dô ir bî der künigîn
sâzet. dâ liefen wir elliu hin."
Die dâ stuonden unde sâzen,
die merkens niht vergâzen,
dîe prüeveten, daz hêr Gawan
20 wære ein **manlich, höfsch** man.
urloubes er dô gerte,
des in der künic gewerte
unt daz volc algemeine,
wan der lantgrâve *aleine*.
25 die zwêne *nam diu* künigîn
unde Gawanes junchêrrelîn.
si vuorte si, dâ ir pflâgen
juncvrouwen âne bâgen.
dô nam ir wol mit zühten war
30 manic **vrouwe** wol gevar.

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* I O L M Fr21 · *Capitulumzeichen* R 15 *Initiale* I 17
Initiale G

1 si] ÷i O · umbe] dvrch O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) 2 ûf
vmb I · solt] sol Z 3 er] er in I R er im Z 5 Gawan] Gawain R ·
zen] zdem O (Q) 6 ô] *om.* O L M Q R Z Fr21 · lieben] liebe I
svze O (L) (Q) Fr21 suszin M (R) (Z) 7 dunket] *om.* G · des]
daz R · wolt mich] woldet mich I mich wolten R · klagen] clag
Q 8 wære al hie] hie wer R 9 in] ev I · klage] clagen M clagen
in R · getrûwen] [trown]: trvwen O truwen M (R) (Fr21) 10
doch sus] halt svz O (M) Fr21 sus halt L halt ausz Q sust R (Z)
· jâmers] iammer M · dol] [vol]: dol G vol L 11 umbe iuch] ouch
L · vil] *om.* M 12 dô] da I O M Z 13 sagetenz im] sagten yms
Q · deheiner] dehainz I 14 mûzersprinzelîn] gemvztez sprinzelin
O mvzzer sprintzelin L mussensprinzelin Q mûsser sperwer R ·
enpfloc] in enphlauc I (R) ern flouc M 15 dô] da M Z 16 sâzet]
Sassen R · dâ] do O L Q R Fr21 · liefen] lifft Q lief Z · elliu] alle
do Q alle R 17 Die] *om.* L · dâ] do Q R *om.* Z 18 die merkens]
Merkens sy R 19 die] do G · prüeveten] brvvent O · hêr] er M 20
manlich höfsch man] harte hvbscher man O (Fr21) harte hovisch
man L (M) harte hubsman Q hart hofflich man R 21 urloubes]
Vrlob R · dô] *om.* M da Z 22 des in der künic] Der kung in des
R 24 lantgrâve] margraff R · aleine] eine G 25 nam diu] man
vnde diu G [man]: nam die L 26 Gawanes] Gawans I O (M) (Q)
(Z) Fr21 Gawanz L die Lungen R 27 vuorte si] furtes Q fvrtens
Fr21 · dâ] do O Q 28 juncvrouwen] juncherren I · bâgen] wagen
Q 29 dô] Da M Z · nam] nam man R · ir] er Z · mit] *om.* M 30
vrouwe] ivncfrowe O (L) (M) (Q) (R) ivncfrowen Z

*T

- si wâren im **durch** sippe holt
unde dienden im ûf sînen solt.
werdecheit gap er **in** ze lône
unde pflac ir anders schône.
5 Gawan sprach zen kindelîn:
"wol iu, **süezen** mâge mîn,
mich dunket des, ir wolt mich klagen,
ob ich wære alhie erslagen."
Man moht in klage **getriuwen** wol;
10 si wâren **halt** sus jâmers **vol**.
Er sprach: "mir was umbe iuch vil leit.
wâ wâret ir, dô man *mit* mir streit?"
Si sagetenz im, ir deheiner louc:
"ein mûzersprinzelîn enpfloc
15 uns, dô ir **wâret** bî der künegîn."
"Wol ir **süezen mâge mîn!**"
Die dâ stuonden unde sâzen,
die merkens niht vergâzen,
die prüeveten, daz hêr Gawan
20 wære ein **harte hövescher** man.
Urloubes er dô gerte,
des in der künec gewerte
unde daz volc algemeine,
wan der lantgrâve *aleine*.
25 die zwêne *nam diu* künegîn
unde Gawans junchêrrelîn.
si vuorte si, dâ ir pflâgen
juncvrouwen âne bâgen.
Dô nam ir wol mit zühten war
30 manec **juncvrouwe** wol gevar.

T U V W

5 *Initiale* T U 9 *Majuskel* T 11 *Initiale* W · *Majuskel* T 13
Majuskel T 16 *Majuskel* T 17 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T 29
Majuskel T

3 in] *om.* V W 5 zen] [ze*]: zen V 6 iu] *om.* U · süezen] susse W
7 ir] ich U · wolt] woltent V 9 moht] mocht W 10 halt sus] alt sus
U [*]: ioch svz V suß hart W · jâmers vol] in iamers dol U (V)
W 11 iuch] iv T · vil] *om.* W 12 mit] *om.* T 13 ir] *om.* W 14
mûzersprinzerlîn] mvzer sprinzerlin T [m'v]: m'vsser sprinzerlin V
15 ir wâret] wart ir U ir V W 16 Sazent do liefert wir alle hin
V (W) 17 Die dâ] [*]: [D* d*e]: Die do V Die do W 22 künec]
k'v'nigin do V 23 algemeine] alle gemeine U do algemeine V 25
Versfolge 430.26-25 W 27 vuorte] vurten U · si dâ] es do W 29
zühten] zuchte W